Lu trèjòò dè tsalènde = Le trésor...

Autor(en): **Pannatier, Gisèle**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 147

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245684

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LÙ TRÈJÒÒ DÈ TSALÈNDE - LE TRÉSOR...

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

Lù dèrrì prâ déi Flàntse kù chèyìn îre tòzò lù Trèjòò, chouk éi Prrè Róche. Oun mouejìn dè prâ, oun grô grèpê óou méktèïn, è dè trópe dè frumyà ! Kann îro matèta, mè jyéik : « Oun trèjòò, ouè ! oun trèjòò dè frumyeù ! » Oun byó zò lù myo pàrre-gró m'a èsplikà pòrkè chu prâ avéi non lù Trèjòò.

Lù grèpê è dè tók è y'è barmâ. Kan bàlye solè, y'a na zènta kòlóou zânèta. « Òra, m'a dù lù pàrre-grô, dèjò chi grèpê, lé a oun byó trèjòò. Nyoun a èïnkò réousséik a lo prènde. Ché trèjòò oun pou lo vèrre rèïn kè oun vyâzo per ann. Fô kròjà lo nê dè Tsalènde, dóou tèïn dè la mècha dè myeïnnêtt, fran óou moumàn dè l'èlèvachyòn. Adònn ch'oûvre lù plù bèla rutchyà, parè kè lé a thlamèn d'òò. »

Òra ènn a dè thlóouss k y ann afròvà dè lo ramachà. Y'a za lontèïn dè chènn. Lù pàrre-grô m'avéi dù lè nonch dè thlóou moùndo, yó lè-j-é oûblà. Ounn ann, kan chon touì partéiss pò la mècha, dóou zóvoueùno chon jou foûra. An préik pik è pâla è oun grô cha dè téila. Chè chon mètoùk a kròjà. Chè rèzóouyèvon tan dè pâ mi avéi bèjouèïn dè chè lèvà dè bonn óoura lo matìn pò partì kajunà è travalyè èn la zóou, è lo tsâtèïn, èn plàche d'ourdì óou fèïn, farèn lè

Le dernier pré que nous fauchions aux Flantses, c'était toujours le Trésor, en haut aux Pierres Rousses. Une petite parcelle de pré, un grand caillou au milieu et de nombreuses fourmilières ! Quand j'étais enfant, je me disais : « Un trésor, oui ! un trésor de fourmis ! » Un jour, mon grand-père m'a expliqué pour quelle raison ce pré s'appelait le Trésor.

Le caillou, c'est du tuf et il comporte un surplomb. Quand il y a du soleil, il a une jolie couleur dorée. « Écoute, a dit mon grand-père, sous ce caillou, il y a un grand trésor. Personne n'a réussi à le prendre. Ce trésor, on ne peut le voir qu'une fois par année. Il faut creuser la nuit de Noël, pendant la messe de minuit, exactement au moment de la consécration. A cet instant s'ouvre la plus belle richesse, il paraît qu'il y a même de l'or. »

Alors, certains ont essayé de le dérober. Il y a déjà longtemps que ces faits se sont produits. Mon grand-père m'avait dit les noms de ces gens, je les ai oubliés. Une année, alors que tout le monde est parti à la messe, deux jeunes se sont rendus au Trésor. Ils ont pris un pic et une pelle ainsi qu'un grand sac de toile. Ils se sont mis à creuser. Ils se réjouissaient tellement de ne plus avoir besoin de se lever de bonne heure le matin pour aller s'occuper du bétail, puis

mouchyoûch, oun byó tsapé, la kàna èn la man è chè promèïnnèrèn. Â ! kùnta bèla vyà ! È kròjâvon dè bon kou. Lè palâye lè-j-iràn leveùte !

travailler dans le forêt, et l'été, au lieu de travailler comme des forcenés à la fenaison, ils feront les touristes, un beau chapeau, la canne à la main, ils se promèneront. Ah ! quelle belle vie ! Et ils creusaient de bon cœur. Les pelletées étaient légères !

E tò d'oun kò an vyoù klyasseyè yùnn óou fònn dóou klyòtt. Y'an pâ atèndoùk. Ann ouvouê lo cha è l'an rampléik akouéite. E pouèthe chè chon kouetchyà dè tòrnà óou vejunànn, an katchyà lo cha è chon vìgto jouk èn l'ulyeùje pò la fin dè la mècha.

Et tout à coup, ils ont vu briller au plus profond de la tranchée. Ils n'ont pas attendu. Ils ont ouvert le sac et l'ont rempli rapidement. Ensuite, ils se sont empressés de revenir au village, ils ont caché le sac et sont vite allés à l'église pour la fin de la messe.

Lo lèndèmàn matìn, chèn dùre tsóouja a nyoun, an kouréik tsèrkà lo cha, an rètènoùk lo chóflo, dèlyìk lo cha. Kè vyon-tù pâ ? Oun mountòn dè fólye cheùke !

Le lendemain matin, sans dire un mot à personne, ils ont couru chercher le sac, ils ont retenu leur respiration, délié le sac. Que ne voient-ils pas ? Un amas de feuilles sèches !

Lù grèpê y'è tòzò óou mîmo louà è lù trèjòò léi charè próou tò parì. An tou ka, mè moùjo ! Oun zò kâkoùn vundrè próouk a dèhouvrì lo trèjòò dè Tsalènde.

Le caillou est encore au même endroit et le trésor y sera probablement aussi. En tout cas, je le crois ! Aussurément, un jour quelqu'un parviendra à découvrir le trésor de Noël.

Crèche, Home de Zambotte, Savièse. Photo Bretz.